



UNIVERSIDAD
AUSTRAL | DERECHO

DEPARTAMENTO DE DERECHO JUDICIAL

XV JORNADAS DE DERECHO JUDICIAL

“Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve”

Buenos Aires, 9, 10 y 11 de agosto de 2022

Modalidad online

CONSEJO ACADÉMICO

Rodolfo Vigo

María Gattinoni

Néstor Sagüés

Jorge Jiménez Martín

Carlos Alberto Andreucci

María Lilia Díaz Cordero

María del Carmen Battaini (JUFEJUS)

Aida Tarditti (AMJA)

Marcela Ruiz (FAM)

Marcelo Gallo Tagle (AMFJN)

COMITÉ ORGANIZADOR

Mario Adaro

Laura Altamiranda

Verónica Alvarez



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

| **DERECHO**

Valeria Antos
Rosario Augé
Ariel Bonomi
Nicolás Ceballos
Matías Deane
Enrique del Carril
Federico Feldtmann
María Victoria Ferreyra
Enzo Finocchiaro
Claudia Katok
Gustavo Linde
Matías Morel Quirno
María Mumare
Ignacio Noble
Diego Olivera Zapiola
Delfina Orpelli
Ana Clara Pauletti
Viviana Piñeiro
Luis Podestá
Juan Carlos Ponce
Francisco Rizzi
Juan José Rumi
Gustavo Sa Zeichen
Wanda San Miguel
María Cristina Scarpati
Sergio Shwoihort
Federico Toranzo
Soledad Vicente Reparaz
José Virginis
Claudina Xamena



Martes 9 de agosto de 2022

14:00/14:15 - Apertura de las Jornadas y palabras de bienvenida.

Mag. María Gattinoni, Directora Ejecutiva Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral.

Dr. Rodolfo L. Vigo, Director del Departamento de Derecho Judicial de la Universidad Austral.

14:15/15:15 - Panel I. Problemáticas actuales del lenguaje.

Panelistas:

1. *Santiago Muñoz Machado*, Presidente de la Real Academia Española - RAE
2. *Alicia Zorrilla*, Presidenta de la Academia Argentina de Letras
3. *Maria Elena Vigliani de la Rosa*, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Moderadores:

Josefina Raffo, Licenciada en Letras, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Enzo Finocchiaro, Funcionario letrado del Ministerio Público Tutelar, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

15:15/16:30 - Panel II. Filosofía Jurídica y lenguaje

Panelistas:

1. *Ricardo Guibourg*, Profesor emérito de la Facultad de Derecho - UBA



2. *Carlos Massini Correas*, Catedrático de Filosofía Jurídica en la Universidad de Mendoza, Argentina
3. *Diego Duquelski*, Profesor de Teoría General y Filosofía del Derecho de la UBA. Secretario Académico de la Escuela del Servicio de Justicia
4. *Pilar Zambrano*, Investigadora del Conicet. Profesora de la Universidad de Navarra, España

Moderadores:

Delfina Orpelli, Secretaria Ministerio Público Fiscal de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Gustavo Sa Zeichen, Coordinador del Departamento de Derecho Judicial de la Universidad Austral, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

16:30/16:45 - Break

16:45/18:00 - Panel III. Lenguaje Jurídico Claro. Hacia un lenguaje del Derecho comprensible y simple.

Panelistas:

1. *Emilia Valle*, Presidenta del Superior Tribunal de Justicia del Chaco y Vice presidenta de Jufejus, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
2. *Constanza Solari*, Coordinadora del área de lenguaje claro-Servicio argentino de información jurídica
3. *Natalia Staiano*, Licenciada en Letras, miembro del Comité Técnico de la Red Argentina de Lenguaje Claro
4. *Sebastián Galdós*, Licenciado en Letras, encargado de capacitación en redacción de la Corte Suprema de Justicia de la Nación

Moderadores:

Claudia Katok, ex Fiscal Penal Nacional, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Diego Olivera Zapiola, Juez de Garantías de la provincia de Buenos Aires, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



18:00/19:00 - Panel IV. Lenguaje Jurídico Concreto: eficiente y enfocado al problema.

Panelistas

1. *Mariano Vitetta*, Profesor y Director del Área de lenguaje de la Facultad de Derecho de la Universidad Austral
2. *Juan Bautista Etcheverry*, Profesor titular Filosofía del Derecho de la Universidad Austral
3. *Gabriela Scataglini*, Abogada y Doctoranda UBA en el área de Filosofía del Derecho por la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires

Moderadores:

Soledad Vicente Reparaz, Prosecretaria sustituta del Juzgado de Familia, Niñez y Adolescencia N° 1 de la ciudad de Corrientes, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
Francisco Rizzi, *Secretario Fiscalía General de San Isidro*, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

19:00 - Fin de las actividades



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

DERECHO

Miércoles 10 de agosto de 2022

14:00/15:15 - Panel V. Lenguaje Jurídico Sencillo. Comunicación judicial apropiada para las partes y la comunidad.

Panelistas

1. *Leonardo Altamirano*, Doctor en Semiótica. Licenciado en Comunicación Social. Coordinador de la Oficina de Comunicación y del Comité de Lenguaje Claro del Poder Judicial de Córdoba.
2. *Isabel Duelo*, Profesora de Historia, Periodista y Magister en Gestión de Contenidos
3. *Adriana Lucas*, ex Jueza de Cámara Federal de la Seguridad Social, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
4. *Gabriel Iezzi*. Abogado. Periodista de cuestiones judiciales

Moderadores:

Laura Altamiranda, Jueza del Tribunal en lo Criminal N° 6 del Departamento Judicial de Lomas de Zamora, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Gustavo Linde, Defensor General del departamento Judicial Moreno-Gral. Rodríguez, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

15:15/16:30 - Panel VI. Lenguaje Jurídico Breve: hacia un lenguaje argumentativo conciso.

Panelistas:

1. *Guillermo González Zurro*, Vocal de la Cámara Nacional de Apelaciones en lo Civil de Capital Federal
2. *Emilia Ghelfi*, Licenciada en Letras, profesora de la Universidad Torcuato Di Tella
3. *Lorena Tula del Moral*, titular del Juzgado Penal, Contravencional y de Faltas N° 13 de CABA
4. *Sergio Mohadeb*, creador del taller legal y cultural multimedial "Derecho en Zapatillas"

Moderadores:

Rosario Augé, Directora del Centro de Estudios Judiciales del Poder Judicial del Chaco, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

DERECHO

Alejandro Bergamo Scarso, funcionario del Poder Judicial de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

16:30/16:45 - Break

16:45/18:00 - Panel VII. Nuevos desafíos del lenguaje judicial (Lenguaje inclusivo, lenguaje emocional, lenguaje sectorizado, nuevas tecnologías)

Panelistas

1. *Enrique del Carril*, Secretario de Casos Originarios y Asuntos Constitucionales del Ministerio Público Fiscal de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
2. *Joanna Richardson*, Consultora en comunicación, Socia de la ONG Clarity International desde el 2008 y de Plain Language Association International (PLAIN)
3. *Ivana Basset*, Licenciada en Letras. Docente en la UBA y Universidad de San Andrés
4. *Martin Bohmer*, Profesor de la Facultad de Derecho de la UBA, Consejero Honorario de la Asociación por la Igualdad y la Justicia (ACIJ) y miembro del Consejo Consultivo de Chequeado.com

Moderadores:

María Mumare, Auxiliar Letrada, Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
Matías Morel Quirno, Secretario de Cámara, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

18:00/19:00 - Panel VIII. Formación universitaria en lenguaje. Experiencias y necesidades.

Panelistas:



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

DERECHO

1. *Carmen de Cucco Alconada*, Profesora y asesora de Escritura de textos jurídicos. Facultad de Filosofía y Letras (UBA)
2. *Josefina Raffo*, Licenciada en Letras, Profesora Maestría en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral
3. *Mariana Bozetti*, Esp. en Lingüística Forense, Universitat Pompeu Fabra, coordinadora del Comité Técnico de la Red de Lenguaje Claro

Moderadores:

José Virginis, Abogado litigante en ejercicio de la profesión, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Federico Toranzo, Prosecretario Letrado, de la Fiscalía de Cámara Especializada en lo Penal, Contravencional y de Faltas, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

19:00/20:30 - Panel IX. Experiencias internacionales comparadas

Panelistas:

1. *Jorge Mario Pardo Rebolledo*, Ministro Suprema Corte de Justicia de México
2. *Sigfrido Steidel Figueroa*, Director Administrativo de los Tribunales de Puerto Rico
3. *Jorge Jiménez Martín*, Director de la Escuela Judicial del Reino de España
4. *Paul Franco Zamora*, Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia

Moderadores:

Wanda San Miguel, Secretaria de la Defensoría General de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Ignacio Noble, Subdirector del Centro de Mediación Judicial de Tucumán, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

20:30 - Fin de las actividades



UNIVERSIDAD
AUSTRAL

DERECHO

jueves 11 de agosto de 2022

15:00 - TALLERES DE TRABAJO

I - Lenguaje jurídico: claro, concreto, sencillo y breve

Coordinadores:

Alejandro Bergamo Scarso, funcionario del Poder Judicial de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Victoria Ferreyra,

Wanda San Miguel, Secretaria de la Defensoría General de CABA, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

II.- Enseñanza de lenguaje para juristas

Coordinadores:

Laura Altamiranda, Jueza del Tribunal en lo Criminal N° 6 del Departamento Judicial de Lomas de Zamora, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Francisco Rizzi, Secretario Fiscalía General de San Isidro, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Jose Virginis, Abogado litigante en ejercicio de la profesión, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

III.- Nuevos desafíos del lenguaje judicial

Coordinadores:

Valeria Antos,

Federico Feldtmann, Secretario Letrado de la Defensoría General de la Nación, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral

Ariadna Cabello, Secretaria Judicial de la Dirección de Recursos Humanos del Poder Judicial de Tucuman, Magíster en Magistratura y Derecho Judicial de la Universidad Austral



18:30 - Conclusiones de los talleres.

19:00 - Presentación de los Cuadernos de Derecho Judicial con la Editorial La Ley

- Cuaderno de Derecho Judicial N° 40 “El jurado de integración indígena en la provincia del Chaco” de Emilia Valle. Prólogo: Horacio Rosatti
 - Cuaderno de Derecho Judicial N° 41 “Tesis de Derecho Aplicado – Derecho Laboral” de José Agostini. Prólogo: Leonardo Ambesi, Doctor por la Universidad Austral, Camarista Justicia Laboral.
 - Cuaderno de Derecho Judicial N° 42 “Aportes del principio de subsidiariedad a la función social del derecho penal. El principio como fundamento para la aplicación del instituto del juicio por jurados” de Federico Toranzo. Prólogo: Gustavo Sa Zeichen
 - Cuaderno de Derecho Judicial Comparado N° 4. Prólogo: Manuel García-Mansilla
-

19:30 - Cierre de las Jornadas a cargo de los Dres. Rodolfo Vigo y María Gattinoni de Mujía.